届け 世界の果てまでも

令和４年１２月９日　Ｎｏ．５１　文責　校長　飯久保一男

不思議な言葉「すみません」

校長室にやってくる子どもや教職員は「失礼します」と言って入ってきます。本当に失礼をするつもりなら入ってもらいたくないのですが，そういう意味では使いません。仕事中の部屋に入るので，仕事を中断させてしまい（自分の方に注意を向けていただいて）申し訳なく思いますといった謙遜の意味の言葉です。失礼するつもりがないのに「失礼します」と言う日本語の不思議さであり，曖昧さでもあると思います。海外の人にとっては，理解が難しい日本語の言い回しです。さらにかしこまって言う「恐縮です」「恐れ入ります」など，また「僭越」「不躾」も同様に謙遜の意味で使われます。そしてもう少し気楽な相手に使うのならば「すみません」が使われます。

さて，この「すみません」も，謝っている言葉のようで，そうでないこともあり，いろんな場面で使われる不思議な言葉であり，曖昧な言葉であり，便利な言葉でもあります。「すみません」が使われる場合の意味を調べてみました。英語に訳すと「sorry（ソーリー）」「thank you（サンク ユー）」「excuse me（エクスキューズ ミー）」の３つの意味があります。海外の人は，「日本人はよく謝る」と言うことがありますが，謝罪の意味＝「sorry」として学ぶからでしょうか。

①謝罪　自分のミスや相手に迷惑をかけたことを謝るときの言葉として使います。「すみません」と言われて，普通に受け取ればこの意味になります。英語では「sorry」に当たります。

②感謝　何かをしてもらったとき「ありがとう」と同じ意味で使います。親しい人には「ありがとう」を使いますが，目上の人や知らない人への感謝は「すみません」が使われるほうが多いかもしれません。面識のない人に落とした物を拾ってもらったときに，「すみません」と言っても感謝は伝わります。英語ではもちろん「thank you」です。

③呼びかけ　人に道を尋ねるときや，人々に話を聞いてほしいときなどには「すみません」と呼びかけることがあります。相手のしていることを中断してもらうので「すみません」となるのでしょう。英語では「excuse me」になります。

…「すみません」と「すいません」のどちらが正しいだろうと迷うときがあります。漢字では「済みません」となりますので，「すいません」は口語形で，正しい表記ではありません。「すみません」と言うときの「み」は唇を一度閉じないと出せない音（おん）ですので，楽に言える「すいません」が生まれてきたようです。

私は，この「すみません」には，上の３つのほかにさらに別の使い方があると思っています。例えば，面識のない人に注意を促す場面では…

○**「すみませんが，静かにしてもらえませんか」**　…しゃべっている人に黙ってほしい

○**「すみません，今日は燃えないゴミは出せません」**…可燃ごみの回収の日なのに不燃ごみを出した人に

などと始めに「すみません」と断ってから伝えることがあります。海外の人が謝っているように感じるのはこういう場面かもしれません。注意を促したいわけですので，謝罪の意味はありません。もちろん感謝してはいません。上記の３つの中では，呼びかけがいちばん近いと思いますが，ちょっと違う気がします。

「すみません」と前置きをする言い方は，謙虚な日本人らしい言い回しでもあると思います。注意を促すのに，いきなり「静かにしてもらえませんか！」「今日は燃えないゴミは出せません！」と言うと角が立ちます。「すみません」の前置きが，それをやわらかくするための言葉になっています。相手に腹を立てさせない言い回しに「すみません」が使われているのです。英語では「please（プリーズ）」にあたるでしょうか。

…英語をよく知らないのに書いています。please の方がもっと意味が広いように思います…。

「静かにしてもらえませんか！」と言われた人が，「うるさいだってよ」と捨て台詞を言って立ち去ったら，言った方も腹が立ちます。「すみません，静かに…」という言い方をすることで，相手も「あっ，すみません」となることもあります。相手に腹を立てさせない言い方で，相手が納得してくれ，そうしてくれたらこちらも腹が立ちません。ストレス社会の現代の一つの対処法なのかもしれません。海外の人にとっては，謝罪の言葉なのにいろんな意味をもつ理解しがたい言葉だと思います。

「すみません」と似ている言葉「ごめんなさい」の言い回しについて，私の経験と反省です。

息子が小学生のときに自転車で転び，骨折をして入院しました。そのときの医師からの「ごめんなさい」との言葉に，自分の教師としての言葉づかいを反省させられたのです。手術後に医師が来て，麻酔が覚めて痛がっていることを伝えますと，痛み止めの注射を打ってくれるということになりました。その医師は，注射を打つ前に「ごめんなさいね。ちょっと痛いよ。」と言ってくれたのです。子どもにとっては，注射は嫌なことです。しかし，注射をするのは痛がっている息子のためです。「注射をしてごめんなさいね」と謝る必要はないのです。にもかかわらず「ごめんなさいね」と言って注射を打ってくれたのです。全ての医師がこうではないかもしれませんが，この医師の息子への接し方に，自分の教師としての言葉づかいを反省させられました。具合が悪かったり，ケガの痛みを抱えたり，不安を抱えたりしている人に対するやさしい言葉がけに，果たして同じ「先生」と呼ばれる私の言葉づかいはどうだろうかと考えてしまいました。それから私は意識して子どもたちに「ちょっとゴメン，〇〇やって」「悪いけど，□□して」などと言う言葉づかいをするようにしました。

…私は職場では一応立場が上ですので，職員室で仕事や打ち合わせをしている本校教職員に話しかけるとき「すみません」ではなく，「〇〇さんゴメン」や「ちょっと悪いね…」と話し始めることが多くあります。

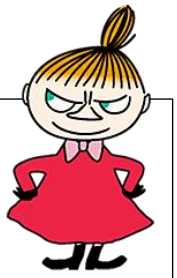
私が担任をしていたころよりもはるかに，本校の教職員は，子どもたちにやさしい言葉づかいをしています。担任していたときを振り返ると，反省することばかりです。子どもたちの反感を買うような言葉づかいもしていました。「子は親を映す鏡」と言われますが，教職員の言葉づかいやしぐさを子どもたちは驚くほどマネをします。　…昨年度校長通信 No. 21「教師の影響力」を参照してください。本校【ホームページ】でご覧いただけます。

本校の子どもたちの言葉づかいを聞いてびっくりすることがあります。男女関係なく，「荒く」「強い」言葉を使う場面に出会います。また，他の子に「荒く」「強い」言い方をするくせに，自分が言われると落ち込むという子もいます。

相手を思いやる「やさしさ」は，言葉づかいに表れます。

「誠実さ」とか「純粋さ」とか「やさしさ」とか人に求めるじゃない。
なのにあなた，自分はそうなろうとしないじゃない。

ミイ（ムーミン）



「ミイ」は「ムーミン」シリーズの人気キャラクターです。前向き・正直な性格です。
口調はキビシイところがありますが，物事や人の心の本質を突く言葉が多くあります。